II

(Πράξεις, γιά τήν ἰσχύ τῶν ὁποίων δέν ἀπαιτεῖται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΩΝ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΟΙ ΟΠΟΙΟΙ ΣΥΝΗΛΘΑΝ ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

τῆς 28ης Ἰουλίου 1982

γιά τήν ἔκδοση τοῦ πέμπτου προγράμματος μεσοπρόθεσμης οἰκονομικῆς πολιτικῆς

(82/534/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ ΚΑΙ ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ, ΟΙ ΟΠΟΙΟΙ ΣΥΝΗΛΘΑΝ ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ,

Ἔχοντας ὑπόψη:

τή συνθήκη περί ἱδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητας, καί ἰδίως τό προοίμιο καί τά ἄρθρα 6, 105 καί 145,

τήν ἀπόφαση 74/120/ΕΟΚ τοῦ Συμβουλίου τῆς 18ης Φεβρουαρίου 1974 περί ἐπιτεύξεως ὑψηλοῦ βαθμοῦ συγκλίσεως τῆς οἰκονομικῆς πολιτικῆς τῶν Κρατῶν μελῶν τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητας [1], καί ἰδίως τό ἄρθρο 6,

τήν ἀνακοίνωση τῆς Ἐπιτροπῆς σχετικά μέ τό σχέδιο τοῦ πέμπτου προγράμματος μεσοπρόθεσμης οἰκονομικῆς πολιτικῆς,

τή γνώμη τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ Κοινοβουλίου [2],

Ἐκτιμώντας:

ὅτι ἡ Οἰκονομική καί Κοινωνική Ἐπιτροπή, ἡ γνώμη τῆς ὁποίας ζητήθηκε γιά τήν πρόταση τῆς Ἐπιτροπῆς, δέν διατύπωσε τή γνώμη της μέσα στίς προθεσμίες πού τῆς ἔταξε τό Συμβούλιο σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 198 τῆς συνθήκης ΕΟΚ· ὅτι δέν πρέπει ἡ ἔλλειψη τῆς γνώμης αὐτῆς νά ἐμποδίσει τό Συμβούλιο νά ἐνεργήσει·

ὅτι ἡ οἰκονομική πολιτική πού ἀσκοῦν τά Κράτη μέλη πρέπει νά ἀνταποκρίνεται στούς στόχους τούς ὁποίους ἀναφέρει τό ἄρθρο 104 τῆς συνθήκης,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ:

Ἄρθρο μόνο

1. Ἐγκρίνεται τό πέμπτο πρόγραμμα μεσοπρόθεσμης οἰκονομικῆς πολιτικῆς πού παρατίθεται στό παράρτημα. Τά Κράτη μέλη δηλώνουν ὅτι ἔχουν τήν πρόθεση νά ἐνεργήσουν σύμφωνα μέ τούς προσανατολισμούς πού προβλέπονται στό πρόγραμμα αὐτό.

2. Τό πρόγραμμα θά παρακολουθεῖται καί θά ἀναθεωρεῖται συνεχῶς κατά τή διάρκεια τῆς ἐφαρμογῆς του.

Ἔγινε στίς Βρυξέλλες, στίς 28 Ἰουλίου 1982.

Ὁ Πρόεδρος

O. MØLLER

---

[1] ΕΕ ἀριθ. L 63 τῆς 5. 3. 1974, σ. 16.
[2] ΕΕ ἀριθ. C 66 τῆς 15. 3. 1982, σ. 37.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΕΜΠΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΜΕΣΟΠΡΟΘΕΣΜΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ

1. Τό πέμπτο πρόγραμμα ἀποσκοπεῖ στόν καθορισμό καί στήν ἀνάπτυξη μεσοπρόθεσμης στρατηγικῆς γιά τήν ἐπίτευξη ἑνός συνόλου στόχων οἰκονομικῆς πολτικῆς. Τό σχέδιο αὐτό δέν εἶναι ἕνα ποσοτικό πρόγραμμα ἀλλά ἀποτελεῖ μᾶλλον ἕνα εἶδος προσανατολιστικοῦ πλαισίου γιά τίς πολιτικές τόσο σέ ἐθνικό ὅσο καί σέ κοινοτικό ἐπίπεδο. Ὁρίζει τά διάφορα στοιχεῖα μιᾶς στρατηγικῆς. Τά συγκεκριμένα μέτρα πού πρέπει νά ληφθοῦν γιά τή θέση σέ ἐφαρμογή τῆς στρατηγικῆς αὐτῆς ἐξαρτῶνται ἀπό τήν οἰκονομική κατάσταση καί τίς οἰκονομικές δομές οἱ ὁποῖες διαφέρουν ἔντονα ἀπό τό ἕνα Κράτος στό ἄλλο.

2. Ὑπάρχει εὐρεία σύγκλιση ἀπόψεων ὡς πρός τούς κύριους μεσοπρόθεσμους στόχους πού ἀναφέρονται στό προσχέδιο τῆς Ἐπιτροπῆς Οἰκονομικῆς Πολιτικῆς τῆς 21ης Μαΐου 1981: πραγματοποίηση διαρκοῦς καί ἰσορροπημένης οἰκονομικῆς ἀνόδου, αὔξηση τῆς ἀπασχόλησης ἰδίως μέ τήν ἀνάπτυξη τῶν ἐπενδύσεων καί μέ τήν προώθηση τῶν διαρθρωτικῶν προσαρμογῶν, πρόοδος στήν καταπολέμηση τοῦ πληθωρισμοῦ παράλληλα μέ τή βελτίωση τῆς ἀνταγωνιστικότητας τῶν οἰκονομιῶν τῶν Κρατῶν μελῶν.

3. Ὑπῆρξαν ὅμως διαφορετικές ἀπόψεις ὅσον ἀφορᾶ τή σχετική προτεραιότητα τῶν στόχων καί τή χρονική διάταξη τῶν μέτρων πού ὁδηγοῦν στή βελτίωση τῆς ἀπασχόλησης καί σέ μεγαλύτερη σταθερότητα. Ὁρισμένα Κράτη μέλη ἦταν τῆς γνώμης ὅτι, μεσοπρόθεσμα, ἡ κατάσταση τῆς ἀπασχόλησης θά βελτιωθεῖ μέ τή θέση σέ ἐφαρμογή συνεκτικῶν σταθεροποιητικῶν πολιτικῶν (νομισματική, δημοσιονομική καί εἰσοδηματική πολιτική). Ὑπό τίς παροῦσες συνθῆκες, ἀντίθετα, μέτρα τόνωσης τῆς συνολικῆς ζήτησης, μέ σκοπό τή βελτίωση βραχυπρόθεσμα τῆς κατάστασης τῆς ἀπασχόλησης, μποροῦν νά καταστήσουν δυσκολότερη τήν ἐπίτευξη τῶν μεσοπροθέσμων στόχων. Ἄλλα Κράτη μέλη διατύπωσαν τή γνώμη ὅτι, χωρίς νά γίνει παραίτηση ἀπό τό στόχο τῆς μελλοντικῆς ἀποκατάστασης τῆς ἰσορροπίας τῶν κυριοτέρων μεγεθῶν κατά τή θέση σέ ἐφαρμογή μιᾶς μεσοπρόθεσμης στρατηγικῆς, εἶναι ὡστόσο ἐνδεδειγμένο νά γίνει ἐπιλεκτική στήριξη τῆς ἐγχώριας ζήτησης, προκειμένου νά ἐπιτευχθεῖ ταχύτερα ἡ βελτίωση τῆς κατάστασης τῆς ἀπασχόλησης καί ὅτι αὐτό ἀποτελεῖ τήν ἴδια τήν προϋπόθεση τῆς ἀναθέρμανσης τῆς ἐπενδυτικῆς δραστηριότητας. Γιά τά Κράτη αὐτά, εἶναι σημαντικό νά συνοδεύεται ἡ προσπάθεια ἀνόρθωσης ἀπό μιά ἔντονη δράση σχετικά μέ τίς δομές, ἰδίως τίς βιομηχανικές καί ἀπό μία καλύτερη ἰσορροπία μεταξύ εἰσοδήματος καί ἀπασχόλησης μέσω τῶν πολιτικῶν καταμερισμοῦ τῆς διαθέσιμης ἐργασίας.

4. Κατά τό ἔτος πού πέρασε ἀπό τήν ὑποβολή τοῦ σχεδίου τοῦ πέμπτου προγράμματος, τό διεθνές κλίμα ἐξακολούθησε νά ἐπιδεινώνεται καί ἡ ἀναστροφή τοῦ συγκυριακοῦ κύκλου ὑπῆρξε ἀργή. Ἡ οἰκονομική ἐξέλιξη τῆς Κοινότητας παραμένει πολύ δυσμενής, ἰδίως ὅσον ἀφορᾶ τήν οἰκονομική ἄνοδο καί τίς ἐπενδύσεις καί εἰδικότερα τήν ἀπασχόληση καί τήν ἀνεργία. Ἡ κατάσταση τῆς ἀπασχόλησης ἀποτελεῖ θέμα αὐξανόμενης ἀνησυχίας γιά τά Κράτη μέλη. Ὡστόσο, ἀπό τήν κατάρτιση τοῦ σχεδίου πέμπτου προγράμματος:

— συντελέστηκαν ὁρισμένες πρόοδοι στό θέμα τῆς μείωσης τῶν ποσοστῶν πληθωρισμοῦ, ἀλλά συγχρόνως, ἔγιναν ἐντονότερες οἱ διαφορές μεταξύ Κρατῶν μελῶν ὅσον ἀφορᾶ τήν ἐξέλιξη τῶν τιμῶν καί τοῦ κόστους. Ἄν δέν μετριαστοῦν αὐτές οἱ διαφορές, δέν θά μπορέσει νά ἐπιτευχθεῖ, κατά τρόπο διαρκή, νομισματική σταθερότητα στήν Κοινότητα. Γιά νά ἀποφευχθοῦν συχνές ἀναπροσαρμογές τῶν κεντρικῶν ἰσοτιμιῶν — οἱ ὁποῖες θά μείωναν τήν ἀξιοπιστία τοῦ εὐρωπαϊκοῦ νομισματικοῦ συστήματος — πρέπει νά ἐφαρμόζονται κατάλληλα μέτρα στίς χῶρες στίς ὁποῖες ἡ ἄνοδος τῶν τιμῶν καί τοῦ κόστους παραμένει σημαντική,

— ἡ ἐνεργειακή ἐξάρτηση μπόρεσε νά μειωθεῖ, καί ἡ μείωση τοῦ ὄγκου τῶν εἰσαγωγῶν πετρελαίου ὀφείλεται σέ διάφορους παράγοντες: κάμψη τῆς παραγωγικῆς δραστηριότητας, ἐξοικονόμηση ἐνέργειας σέ πραγματικές τιμές πού συνδέεται μέ τίς διαρθρωτικές προσαρμογές, δυναμική πολιτική στόν τομέα ἐγχώριας προσφορᾶς σέ ὁρισμένες χῶρες. Ἐντούτοις, ἡ Κοινότητα δέν πρέπει, λόγω τῆς ἐξέλιξης τῶν τιμῶν τοῦ ἀργοῦ πετρελαίου, νά ἐγκαταλείψει τίς προσπάθειες πού καταβάλλει γιά νά ἐπιτύχει νέες προόδους σχετικά μέ τή μείωση τῆς κατανάλωσης πετρελαίου,

— τό ἔλλειμμα τοῦ ἰσοζυγίου τρεχουσῶν πληρωμῶν τῆς Κοινότητας ἦταν λιγότερο σημαντικό ἀπό ὅσο ἀναμενόταν, ἐν μέρει, ἐξαιτίας τῆς μείωσης τῶν εἰσαγωγῶν πετρελαίου. Ὅμως, δεδομένου ὅτι παρατηρήθηκε διαφορετική ἐξέλιξη στά Κράτη μέλη, εἶναι δυνατό νά τεθοῦν προβλήματα σύγκλισης.

5. Ἡ πραγματική κατεύθυνση πού ἀκολούθησαν τά Κράτη μέλη ἀπό τά μέσα τοῦ περασμένου χρόνου, σέ ὅ,τι ἀφορᾶ τήν οἰκονομική πολιτική, τοποθετεῖται σέ μεγάλο βαθμό στά πλαίσια τῶν κατευθυντήριων γραμμῶν πού ὁρίστηκαν στό σχέδιο προγράμματος. Πρέπει, ἰδιαίτερα νά ἀναφερθοῦν σχετικά:

— τά μέτρα πού θεσπίστηκαν γιά νά ἐνθαρρύνουν τίς ἐπενδύσεις καί τήν ἀπασχόληση,

— ἡ πρόοδος πού σημειώθηκε στήν κατεύθυνση ἑνός μετριασμοῦ τῶν μισθῶν, καί

— στίς χῶρες ὅπου τά ἐλλείμματα τοῦ προϋπολογισμοῦ ἦσαν πολύ ὑψηλά, οἱ προσπάθειες πού καταβλήθηκαν γιά νά περιορίσουν καί γιά νά ἐλαττώσουν τήν αὔξηση τῶν δημόσιων δαπανῶν. Ὅμως, σέ ὁρισμένες περιπτώσεις, ἡ ἀναδιάρθρωση τῶν δημόσιων προϋπολογισμῶν ὑπῆρξε μέχρι στιγμῆς ἀνεπαρκής.

6. Σέ ὅ,τι ἀφορᾶ τίς οἰκονομικές προοπτικές πού διαγράφονται πρός τό παρόν διαφάνηκαν ἐνδείξεις μιᾶς συγκυριακῆς βελτίωσης, ὅμως ἡ διαδικασία αὐτή εἶναι δύσκολο νά ξεκινήσει καί κινδυνεύει ἀπό ὑψηλά ἐπιτόκια καί ἀπό ὑπερβολικά διαρθρωτικά δημοσιονομικά ἐλλείμματα. Ἰδιαίτερες ἀνησυχίες ὑπάρχουν τόσο γιά τήν ἐπίμονη αὔξηση τῆς ἀνεργίας πού θά μειωθεῖ μόνο στά πλαίσια μιᾶς διαρκοῦς ἀνάκαμψης τῆς οἰκονομίας, ὅσο καί γιά τά ὑψηλά ποσοστά πληθωρισμοῦ πού συνεχίζουν νά ἐπικρατοῦν σέ ὁρισμένες χῶρες.

7. Μέ αὐτές τίς συνθῆκες, εἶναι ἀρχικά ἀπαραίτητο νά ἐνισχυθοῦν οἱ παράγοντες τῆς οἰκονομικῆς ἀνόδου καί νά δημιουργηθοῦν περισσότερες δυνατότητες ἀπασχόλησης. Ἐπιβάλλεται νά ἐφαρμοστοῦν πολιτικές πού νά εἶναι στενά προσαρμοσμένες στήν ἐξέλιξη τῆς κατάστασης καί πού λαμβάνουν ὑπόψη τίς διαφορετικές θέσεις τῶν Κρατῶν μελῶν, τονίζοντας ταυτόχρονα τούς κοινούς στόχους καί τήν ἀναζήτηση μεγαλύτερης σύγκλισης. Ὁ συντονισμός τῶν ἐθνικῶν πολιτικῶν στό ἐπίπεδο τῆς Κοινότητας καί οἱ διάφορες κοινοτικές πολιτικές πρέπει νά συμβάλουν στή διαρθρωτική προσαρμογή καί νά ἐπιτρέψουν νά ἐλαττωθοῦν οἱ ἀποκλίσεις ἀνάμεσα στίς οἰκονομίες τῶν Κρατῶν μελῶν. Θά ἔπρεπε νά ὑπάρξει ἰδιαίτερη φροντίδα γιά τή δημιουργία ἑνός κοινωνικοοικονομικοῦ κλίματος πού νά ἐπιτρέπει τήν προώθηση τῆς ἐπενδυτικῆς δραστηριότητας καί τή βελτίωση τῆς ἀνταγωνιστικότητας τῶν εὐρωπαϊκῶν οἰκονομιῶν. Εἰδικά μέτρα στό θέμα τῆς ἀπασχόλησης κρίνται ἐπίσης ἐπείγοντα, ἰδιαίτερα γιά τήν προώθηση τῆς ἐπαγγελματικῆς κατάρτισης τῶν νέων. Ἡ Ἐπιτροπή θά ὑποβάλει στό μέλλον μιά πρώτη ἔκθεση γιά τά πρακτικά μέτρα ἤ τίς κατάλληλες πρωτοβουλίες γιά τήν προώθηση τῶν ἐπενδύσεων. Ἡ ἐπιτροπή οἰκονομικῆς πολιτικῆς θά ἀποφανθεῖ σέ κατάλληλο χρόνο σχετικά μέ τήν ἔκθεση αὐτή.

8. Τά οὐσιώδη στοιχεῖα τῆς στρατηγικῆς αὐτῆς θά πρέπει νά ἀποτελέσουν τή βάση γιά τή μεσοπρόθεσμη προσέγγιση. Ὑπό τίς σημερινές συνθῆκες, τά Κράτη μέλη δέν ἀποδίδουν τήν ἴδια προτεραιότητα στούς διάφορους στόχους οἰκονομικῆς πολιτικῆς. Παρόλα αὐτά, ἐάν ὑπάρχει μιά διαφορετική κατεύθυνση στόν τομέα τῆς οἰκονομικῆς πολιτικῆς, θά πρέπει νά ληφθοῦν ἀρκετά ὑπόψη οἱ κύριοι μεσοπρόθεσμοι κοινοί στόχοι. Θά εἶναι ἐπίσης ἀπαραίτητο νά ἐνισχυθοῦν οἱ παράγοντες πού εὐνοοῦν τήν οἰκονομική ἄνοδο μέ βάση τίς νέες προόδους πρός τή σταθερότητα, καί νά δημιουργηθοῦν εὐνοϊκότερες συνθῆκες γιά μιά διαρκή οἰκονομική ἀνάκαμψη καί γιά τήν ἐπιβαλλόμενη μεγαλύτερη σύγκλιση. Ἡ ἐπιτροπή οἰκονομικῆς πολιτικῆς προτίθεται νά συζητήσει σέ τακτικά διαστήματα γιά τήν ἐξέλιξη καί τά μεσοπρόθεσμα προβλήματα καί νά ὑποβάλει τά σχετικά ἀποτελέσματα στό Συμβούλιο. Ἰδιαίτερα, θά ἐξετάσει μέ προσοχή τήν τμηματική ἐφαρμογή τῆς προτεινόμενης στρατηγικῆς σέ συνάρτηση μέ τήν πραγματοποίηση τῶν ἀναγκαίων προόδων στό θέμα τοῦ πληθωρισμοῦ, τῆς ἰσορροπίας τῶν δημόσιων οἰκονομικῶν καί τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν.